Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A za dni Jojakima głowami (rodów swoich) ojców byli kapłani: dla (rodziny) Serajasza Merajasz, dla (rodziny) Jeremiasza Chananiasz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za dni Jojakima naczelnikami rodów byli następujący kapłani: dla rodziny Serajasza Merajasz, dla rodziny Jeremiasza Chananiasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A za dni Jojakima naczelnikami rodu byli *następujący* kapłani: z Serajasza — Merajasz, z Jeremiasza — Chananiasz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A za dni Joakima byli kapłani przedniejsi z domów ojcowskich: z Serajaszowego Merajasz, z Jeremijaszowego Chananijasz; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A za dni Joacim byli kapłani i przedniejszy domów: Sarajowego, Maraja; Jeremiaszowego, Hanania; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A za dni Jojakima głowami rodów byli następujący kapłani: w [rodzie] Serajasza - Merajasz; w [rodzie] Jeremiasza - Chananiasz; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W czasach Jojakima głowami rodzin byli następujący kapłani: w rodzinie Serajasza Merajasz, w rodzinie Jeremiasza Chananiasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za dni Jojakima naczelnikami rodów byli kapłani: Merajasz w rodzie Serajasza, Chananiasz w rodzie Jeremiasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W czasach Jojakima następujący kapłani byli głowami rodzin: Merajasz w rodzinie Serajasza; Chananiasz w rodzinie Jeremiasza; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za dni Jojakima następujący kapłani byli przywódcami rodów: Meraja [był przywódcą] rodu Seraj i, Chananja rodu Jirmeji, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в днях Йоакіма його брати священики і володарі батьківщин: В Сараї Амарія, в Єрмія Ананія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Za dni Jojakima istnieli przedniejsi z przodków kapłani: Z Serajasza – Merajasz, z Jeremjasza – Chanania, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A za dni Jojakima byli kapłani, głowy domów patriarchalnych: Serajasza reprezentował Merajasz; Jeremiasza Chananiasz; |